

BIBLIOGRAPHY

- A'yun, Ikma Qurrota 2013. *Translation Techniques of the Complex Sentences in Bilingual Textbook Biology 1 for Senior High School Year X Published By Yudhistira*. Thesis, Semarang State University.
- Affifudin H and Saebani, Beni Ahmad. 2012. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung. CV Pustaka Setia
- Agusman, Rio Abdulbari. 2011. *Analysis of Translation Technique and Quality of URL: en.wikipedia.org/wiki/Boston_Tea_Party Translated by Google Translate*. Undergraduate Thesis. Surakarta: Sebelas Maret University.
- Akhiro, Ninuk Sholikhah. 2013. *The Influence of Translation Technique on the Quality of the Translation of International News in Seputar Indonesia Daily*. Thesis: Semarang State University
- Akmal, Alwi Ridwan. 2011. *An Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Cultural Terms in Solo Tourism Leaflets*. Undergraduate Thesis: Surakarta: Sebelas Maret University
- Anari, Salar Manafi and Bouali, Zahra. 2009. *Naturalness and Accuracy in English Translation of Hafiz*. Journal of Teaching as a Foreign Language and Literature, Islamic Azad University, North Tehran Branch. 1 (3), 80.
- Arafanti, Mayantina And Asmarani, Rahmanti. 2014. *The Translation Techniques Used in the Bilingual Destination Map "Peta Wisata Jawa Tengah" Translated Into "Central Java Tourist Map*. Unpublished Thesis. Semarang: Dian Nuswantoro University
- Arnheim, Rudolf. 1957. *Film as Art*. London, England: University of California Press
- Astuti, Maria Dwi Ratnani Widhi. 2010. *An Analysis on the English Translation of the Indonesian Cultural Terms in the Bilingual Tourism Booklet of Surakarta*. Thesis. Surakarta: Sebelas Maret University.
- Baker, Mona. 1992. *In Other Words; A Course Book on Translation*. London: Routledge.
- Bassnett, Susan. 1991. *Translation Studies*. London: Routledge.
- Berg, Bruce L. 1989. *Qualitative Research Methods for the Social Sciences*. USA: Pearson Education Company

- Bharathi, Shama. 2014. *Theory and Problems of Translation Studies*. IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS), Volume 19, Issue 9, Ver. II. PP 67-70 e-ISSN: 2279-0837, p-ISSN: 2279-0845. Retrieved on June 1 2015, from www.iosrjournals.org
- Bhattacharjee, Anol. 2012. *Social Science Research: Principles, Methods and Practices*. USA: Creative Commons Attribution-NonCommercial
- Bordwell David and Thomson, Kristin. 1997. *Film Art: An Introduction (Fifth Edition)*. USA: The McGraw-Hills Companies Inc.
- Bryman, Alan. 2003. *Triangulation*. Encyclopedia of Social Science Research Methods. SAGE Publications.
- Catford, J. B. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Chang, Yan. 2012. A Tentative Analysis of English Film Translation Characteristic and Principles. *Theory and Practice in Language Studies*, Vol.2, No.1, pp. 71-76, January. Finland: Academy Publiser Manufactured.
- Creswell, John W. 2009. *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches (Third Edition)*. USA: Sage Publication
- Fraihat, Omar Ali and Sepora, Tengku. 2011. *Toward an Inclusive Mould of Translation and Interpretation Requisite Competence*. (TranslationDirectory.com). Accessed on March 30, 2015
- Flick, Uwe. 2009. *An Introduction to Qualitative Research (Fourth Edition)*. London: Sage Publication Ltd.
- Ghaemi, Farid and Benyamin, Janin. 2010. *Strategies Used In Translation of Interlingual Subtitling*. Islamic Azad University, Science and Research Branch. Retrieved on May, 4 2015, from (<http://www.sid.ir/en/ViewPaper.asp>)
- Hatim, Basil and Mason, Ian. 1997. *The Translator as Communicator*. London and New York: Routledge
- Herman. 2015. *A Direct Translation Analysis of Mobile Phone User Guides: An Applied Linguistic Study*. IOSR Journal of Humanities and Social Science (IOSR-JHSS), Vol. 20, Issue 3, Ver. IV, PP 01-09, e-ISSN: 2279-0845 (www.iosrjournals.org). Accessed on March, 23 2015

- Houbert, Frederick. (1998). *Translation As a Communication Process*. Volume 2, No. 3. Retrieved on June, 1 2015, from <http://accurapid.com/journal/05theory.htm>
- Jorge, Wilfreda. P and Legaspi. *An Analysis of the Translation Techniques Used in the Filipino Translation of the Short Story "Doubt"*. Thesis. Department of Filipino and Philippine Literature, College of Arts and Letters University of the Philippines, Diliman.
- Karamitroglou, Fotios. 1998. *A Proposed Set of Subtitling Standards in Europe.*” *Translation Journal* 2 (2). Retrieved on June, 2 2015, from <http://accurapid.com/journal/04stndrd.htm>
- Kardimin. 2013. *Pintar Menerjemah: Wawasan Teoritik dan Praktek*. Yogyakarta: Pustaka pelajar
- Larson, Mildred. 1984. *Meaning Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Oxford : University Press of America.
- Li, Jian. 2008. *The Translation Techniques Contingent on Cultural Filtering in Subtitling from English to Chinese*. 18th FIT World Congress Proceedings. Foreign Language Press, Shanghai.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Madsar, Susi Apriati. 2010. *The Analysis of the Translation of Metaphorical Expressions in the Novel 'The God of Small Things' by Arundhati Roy into 'Yang Maha Kecil' by A.Raharta Bambang Haryo*. Unpublished Thesis. Sebelas Maret University
- Mason, Jennifer. 2002. *Qualitative Researching*. London: Sage Publication Ltd
- Mayring, Philipp. 2014. *Qualitative Content Analysis: Theoretical Foundation, Basic Procedures and Software Solution*. Klagenfurt Austria.
- Moleong, L. J. 2002. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya
- Molina, L. and Albir Hurtardo. (2002). *'Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach'*. *Meta: Translators' Journal*, vol. 47, no.4, 2002, p. 498-512. Retrieved on March, 24 2015, from <http://id.erudit.org/iderudit/008033ar>
- Munday, J. 2001. *Introducing Translation Studies; Theories and Applications*. New York: Routledge.

- Nababan, Rudolf. 2003. *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Nababan, Mangatur. 2003. *Penerjemahan Naskah Resmi: Telaah Holistik Naskah Pidato Kenegaraan*. Surakarta: Muhammadiyah Univ.Press
- Nababan, M.R, Wuryantoro, Aris and Subroto Edi. 2014. *Translation Technique on Indonesian Sworn Translator's Legal Texts Translation*. Report. English Teaching Journal, Vol. 2 No. 2, December, 2014 Page 41-49. Surakarta: Postgraduate Program Sebelas Maret University.
- Nababan, Mangatur, Nuraeni Ardiana and Sumardiono. 2012. *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan*. Artikel Kajian Linguistik dan Sastra, Vol, 24, No.1, Juni 2012.
- Nasution, M.A. 2009. *Metode Research (Penelitian Ilmiah)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Newmark, Peter. 1981. *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. New York and London: Prentice Hall.
- Nida Eugene.A. dan Taber C. 1982.*Theory and Practice Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida, Eugene. A. 1964. *Toward a Science of Translation*. New York: E. J. Brill, Leiden.
- O'Connel, Eithe. 2007. *Screen Translation", A Companion to Translation Studies*, Clevedon, Toronto: Multilingual Matters Ltd, pp.120-33
- Orero, Pillar. 2004. *Topic in Audiovisual Translation*. Amsterdam: John Benjamin Publishing
- Oxford English Dictionary (8th Edition). 2010. New York: Oxford University Press
- Patton, Michael Quinn. 2002. *Qualitative Research and Evaluation Methods*. USA: Sage Publications
- Pratiwi, Tesya. 2015. *Translation Techniques in the Translation of Lauren Kate's Novel "Torment" into Bahasa Indonesia "Tersiksa" By Fanny Yuanita*. Thesis. Medan: Universitas Sumatra Utara.

- Putranto, Eko Heru and Rahmanti Asmarani. 2014. *Translation Techniques Found in Subtitle Text of "Monster University" Movie*. Thesis. Semarang: Dian Nuswantoro University.
- Razmjou, Leile. Volume 8, No. 2 April 2004. *To Be a Good Translator*. Paper. Paper presented at the Second International Conference on "Critical Discourse Analysis: the Message of the Medium" in Yemen, Hodeidah University, October, 2003. URL: <http://accurapid.com/journal/28edu.htm>
- Ritchie, Jane and Lewis, Jane. 2003. *Qualitative Research Practice: A Guide for Social Science Students and Researchers*. London: SAGE Publication
- Rizky Rochim Syah Saleh. 2013, *Translation Techniques used in Lazy Daze in the Very Best of Donald Duck comics 7th Bilingual Edition*. Thesis, Dian Nuswantoro University Semarang.
- Robinson, Douglas. 1997. *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*. Second Edition. London and New York: Routledge
- Shuttleworth, Mark and Moira Cowie. 1997. *Dictionary of Translation Studies*. Manchester: St. Jerome Publishing
- Srikandi, Cut Novia. 2009. *Borrowing in the Translation of D.H Lawrence's Lady Chatterley's Lover into Indonesian*. Thesis. University of North Sumatra
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan: pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Suryawinata, Zuchridin and Hariyanto, Sugeng. 2003. *Translation: Bahasan Teori & Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius
- Sutopo, Anam. 2012. *Teknik Penerjemahan Naskah Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia Dari Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Inggris*. *Kajian Linguistik dan Sastra*, Vol. 24, No. 1, Juni 2012: 77-100
- Sutopo, Anam. 2015. *Terjemahan dan Penerjemahan dalam Lintas Pemahaman*. Sukoharjo: CV Jasmine.
- Widyamarta, A. 1989. *Seni Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius
- Yeasmin, Sabina and Rahman, Khan Ferdousour. 2012. *Triangulation: Research Method as the Tool of Social Science Research*. *BUP JOURNAL*, Vol.1, Issue 1, September. ISSN: 2219-4851.

Yin, Lu. 2009. *On the Translation of English Movie Titles*. Asian Social Science. Vol 5, No.3, (March). www.ccsenet.org/journal.html. Accessed on 3, August 2015

http://en.wikipedia.org/wiki/Stand_by_Me_Doraemon (accessed on February, 27 2015)

[http://en.Wikipedia.org/wiki/subtitle_\(captioning\)](http://en.Wikipedia.org/wiki/subtitle_(captioning)), (accessed on September, 11 2015)

<http://simple.wikipedia.org/wiki/Movie> (accessed on February, 27 2015)

<http://doraemon-doraworld.blogspot.in/2008/11/doraemon-main-characters.html?m=1> (accessed on March 6, 2015)

i.word.com/idictionary/source%20language (accessed on April 13, 2015)